

Nirvana Shatkam

Un himno de Adi Shankaracharya

Estrofa 1

मनोबुद्धयहङ्कारचित्तानि नाहं
न च श्रोत्रजिह्वे न च घ्राणनेत्रे ।
न च व्योम भूमिर्न तेजो न वायुः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*mano-buddhyahankāra-cittāni nāham
na ca śrotra-jihve na ca ghrāṇa-netre /
na ca vyoma bhūmir na tejo na vāyuh
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

No soy la mente consciente ni la inconsciente,
ni la inteligencia ni el ego; ni los oídos ni la lengua
ni los sentidos del olfato y la vista;
ni éter, ni aire, ni fuego, ni agua ni tierra.
Soy Conciencia y dicha. ¡Soy Shiva! ¡Soy Shiva!

Estrofa 2

न च प्राणसंज्ञो न वै पञ्चवायुः
न वा सप्तधातुर्न वा पञ्चकोशः ।
न वाक्पाणिपादं न चोपस्थपायू
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na ca prāṇa-samjño na vai pañca-vāyuh
na vā sapta-dhātur na vā pañca-kośaḥ /
na vāk-pāṇi-pādaṁ na copastha-pāyū
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

No soy tampoco el *prana* ni los cinco aires vitales;
tampoco los siete componentes del cuerpo ni las cinco envolturas;
tampoco soy el habla, ni las manos ni los pies, ni los órganos del cuerpo.
Soy Conciencia y dicha. ¡Soy Shiva! ¡Soy Shiva!

Estrofa 3

न मे द्वेषरागौ न मे लोभमोहौ
मदो नैव मे नैव मात्सर्यभावः ।
न धर्मो न चार्थो न कामो न मोक्षः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na me dveṣa-rāgau na me lobha-mohau
mado naiva me naiva mātsarya-bhāvaḥ /
na dharmo na cārtho na kāmo na mokṣaḥ
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Ni aversión ni apego, tampoco soy avaricia ni engaño,
ni arrogancia ni el sentimiento de los celos,
tampoco la rectitud ni la riqueza
ni el placer ni la liberación son míos en absoluto.
Soy Conciencia y dicha. ¡Soy Shiva! ¡Soy Shiva!

Estrofa 4

न पुण्यं न पापं न सौख्यं न दुःखं
न मन्त्रो न तीर्थं न वेदा न यज्ञाः ।
अहं भोजनं नैव भोज्यं न भोक्ता
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na puṇyaṁ na pāpaṁ na saukhyaṁ na duḥkhaṁ
na manthro na tīrthaṁ na vedā na yajñāḥ /
ahaṁ bhojanaṁ naiva bhojyaṁ na bhoktā
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

No soy virtud ni vicio, tampoco placer ni dolor,
no soy el mantra ni el lugar sagrado, tampoco los Vedas ni los sacrificios.
No soy la comida ni el que come ni el acto de comer.
Soy Conciencia y dicha. ¡Soy Shiva! ¡Soy Shiva!

Estrofa 5

न मृत्युर्न शङ्का न मे जातिभेदः
पिता नैव मे नैव माता च जन्म ।
न बन्धुर्न मित्रं गुरुर्नैव शिष्यः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na mr̥tyur na śaṅkā na me jāti-bhedah
pitā naiva me naiva mātā ca janma |
na bandhur na mitraṁ gurur naiva śiṣyah
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Tampoco la muerte ni la duda ni la distinción de castas,
ni el padre ni la madre y ni siquiera el nacimiento son míos en absoluto.
No soy ni el hermano ni el amigo, tampoco soy Guru o discípulo,
ciertamente.
Soy Conciencia y dicha. ¡Soy Shiva! ¡Soy Shiva!

Estrofa 6

अहं निर्विकल्पो निराकाररूपो
विभुत्वाच्च सर्वत्र सर्वेन्द्रियाणाम् ।
न चासङ्गतं नैव मुक्तिर्न मेयः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*ahaṁ nirvikalpo nirākāra-rūpo
vibhutvāc ca sarvatra sarvendriyāṅām |
na cāsaṅgataṁ naiva muktir na meyaḥ
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

No tengo ni pensamiento, ni forma. Soy omnipresente;
estoy en todas partes. No soy el desapego ni la liberación
ni nada que se pueda medir con los sentidos.
Soy Conciencia y dicha. ¡Soy Shiva! ¡Soy Shiva!



© 2022 SYDA Foundation®. Derechos reservados.

El néctar del canto, tercera impresión en español, 2005, (Siddha Yoga Dham de México, A. C.) pp. 184 - 186
La presente traducción ha sido actualizada de acuerdo con la 4ª edición, de *El Néctar del canto*, versión en inglés, 2017.

Este libro está disponible en la librería de Siddha Yoga (Siddha Yoga Bookstore)